

## FPP - test - leçon 23

I - Remplacez la proposition complément d'objet **par un complément d'objet direct** et traduisez toute la phrase : (6)

- 1 - Petr nevěděl, kdy a kde se narodil J. S. Bach.
- 2 - Nevěděli jsme, proč k té události došlo.
- 3 - Výzkumní pracovníci nevědí, jak působí toto záření.

1/Pierre ignorait/ne connaissait pas la date et le lieu de la naissance de J.S.Bach.
2/Nous ignorions la cause de cet événement.
3/Les chercheurs ignorent l'influence/l'effet de cette radiation.

II - Dites en tchèque : (16)

- 1 - la Galerie des Glaces ; 2 - les canaux d'irrigation ; 3 - la piste d'atterrissage ; 4 - l'affaire sans importance ; 5 - la machine à vapeur ; 6 - le travail d'équipe ; 7 - l'assiette à soupe ; 8 - l'objection de principe

1/zrcadlová výstavní síň	5/parní stroj
2/zavlažovací kanály	6/týmová/skupinová práce
3/přistávací dráha	7/hluboký talíř
4/bezvýznamná záležitost	8/zásadní námitka

III - Dites en français : (16)

- 1 - rybářská síť ; 2 - noční směna ; 3 - skleněný popelník ; 4 - slaměný klobouk ; 5 - papírový sáček ; 6 - bezvýznamná záležitost ; 7 - dálkové studium ; 8 - čestné slovo

1/un filet de pêche	5/un sachet en papier
2/l'équipe de nuit	6/une affaire sans importance
3/le cendrier en verre	7/les études par correspondance/à distance
4/le chapeau en/de paille	8/la parole d'honneur

IV - Exprimez les adverbes : (8)

- 1 - skromně ; 2 - osobně ; 3 - vytrvale ; 4 - neustále ; 5 - zběsile ; 6 - přesvědčivě ; 7 - netrpělivě ; 8 - opatrně

1/avec modestie, modestement	5/furieusement, avec fureur
2/personnellement, en personne	6/avec conviction
3/avec persévérance	7/avec impatience
4/sans cesse	8/prudemment, avec précaution

V - Traduisez : (24)

1/Ten chlapec vždy pracoval vytrvale. Co dělá teď ?

Le garçon a toujours travaillé avec persévérance. Que fait-il maintenant ?

2/Budeme <u>dále</u> kritizovat nešvary. Nous continuerons à critiquer les abus. / Nous poursuivrons la critique de ces abus.
3/Provokativně/Vyzývavě si ho prohlížela/měřila pohledem. Elle le dévisageait, provocante.
4/Sotva vlak přijel, nádraží se zaplnilo lidmi. Le train à peine arrivé, la gare est devenue pleine de monde.
5/Mladá dívka dělala/předstírala, že zívá. La jeune fille simula un bâillement.
6/Utekl, aby ho lékař nevyšetřoval (aby ho nevyšetřoval lékař). Il s' est enfui pour ne pas être examiné par le médecin.
7/Pak se dal/pustil <u>znovu</u> do stoupání. Puis, il se <u>remettait</u> à monter.
8/Budeme dále diskutovat o těchto problémech. Nous poursuivrons la discussion de ces problèmes. / Nous continuerons à discuter ces problèmes.
9/Tento člověk pracuje vždy zodpovědně. Cette personne travaille toujours d' une manière responsable.
10/I když vřele souhlasili, nevěděli jsme, co si myslí ve skutečnosti/doopravdy. Malgré leur accord chaleureux, nous ne savions pas ce qu' ils pensaient vraiment / ... nous ignorions leurs pensées/opinions réelles.
11/Nerad mluvím o svých těžkostech s kdekým. Je n' aime pas parler de mes difficultés avec n' importe qui.
12/Obřadně se zvedl. Il se leva, cérémonieux.

Traduisez : (20)

*Pour la traduction voir le document à part. Traduisez la première moitié - l'avis de Jacqueline Quéniart.*

**Diskuse: Je třeba se učit anglicky již od **prvního stupně** základní školy ?**

*Jacqueline Quéniart, profesorka angličtiny, členka komise Thélot*

Komise Thélot (která zastřešila Velkou národní diskusi o budoucnosti školství) prohlásila /považuje za důležité, že by se všichni žáci měli již od 3. třídy<sup>1</sup> učit angličtinu pro mezinárodní komunikaci, která by měla patřit ke společnému základu znalostí.

Názor, že se angličtina má stát nepostradatelnou znalostí, obhajovali v komisi především zástupci firem, univerzit, rodičů a politiků. Tento jazyk má

<sup>1</sup> 1.stupeň ZŠ – třídy: CP = Cours préparatoire (odpovídá 1.třídě), CE1 – Cours élémentaire 1 (2.tř.), CE2 - Cours élémentaire 2 (3.tř.), CM1 = Cours moyen 1 (4.tř.), CM2 = Cours moyen 2 (5.tř.)

mezi ostatními jazyky zvláštní postavení kvůli roli, kterou hraje v ekonomice, ve vědě, moderních technologiích, kultuře i v médiích. Ve Francii si ho během své školní docházky volí 96% dětí.

Pokud by se jeho výuka stala povinnou, pomohlo by to naší zemi obnovit své postavení na světové scéně snížené kvůli našim nedostatečným znalostem angličtiny. Ukazuje to/Potvrzuje to rovněž nedávné hodnocení jazykových kompetencí patnácti a šestnácti letých žáků v sedmi evropských zemích: výsledky (mladých) Francouzů byly výrazně nižší než znalosti ostatních studentů (ze Švédska, Finska, Norska, Nizozemí, Dánska a Španělska), kde je angličtina povinná již od prvního stupně základní školy. Úroveň klesá od roku 1996. Proto je třeba položit si otázku také o naší formě výuky jazyků příliš zaměřené na gramatiku a písemný projev. Žáci málo mluví, protože se bojí, že udělají chybu před ostatními 30 spolužáky.

Ve světě hovoří anglicky 700 milionů lidí, ale mateřským jazykem je pouze méně než polovině z nich. Učitelé by se měli inspirovat výzkumy anglických vědců na rakouské univerzitě ve Vídni a opustit cíl vyučovat jazyk na úrovni blízké se rodilým mluvčím. Tyto studie propagují studium angličtiny pro použití v mezinárodní komunikaci tak, že se odliší, co je podstatné pro mluvenou formu jazyka a co nikoliv. Není například třeba penalizovat některé typické chyby studentů jako směšování zájmen „who“ a „which“ nebo tvrdou výslovnost hlásek „th“... Bylo by potřeba znovu promyslet způsob výuky „mezinárodní angličtiny“. Jednalo by se v podstatě o určení toho, co by se v první řadě hodnotilo v rámci základu společných znalostí. Zároveň není třeba se zříkat/z programu vyjímát zařazování kulturních a literárních informací, které tvoří identitu jazyka. Takto rozvinutá způsobilost pro poslech, dále cvičení sluchu, komunikačních strategií a jazykového povědomí by připravily žáky pro studium dalších jazyků od 7. třídy<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> 2.stupeň ZŠ – „collège“ – 4 třídy počítané sestupně: la sixième – 6.třída; la cinquième – 7.třída; la quatrième – 8.třída; la troisième – 9.třída.